¿Podrías Ayudarme?

N5 JAPONÉS CIUDAD AMISTAD 8:33

今日のエピソードは、「手伝ってください」です。

El episodio de hoy es "¿Podrías Ayudarme?".

NARRATOR

土曜日(どようび)の朝(あさ)のことでした。

Doyoubi no asa no koto deshita.

Era sábado por la mañana.

YUKI

ルーカス、今日美術館(きょうびじゅつかん)に行(い)かない?

Ruukasu, kyou bijutsukan ni ikanai?

Lucas, ¿quieres ir al museo hoy?

LUCAS

行(い)きたい!

Ikitai!

¡Quiero!

LUCAS

あの新(あたら)しい美術館(びじゅつかん)、まだ行(い)ったことがないんだ。

Ano atarashii bijutsukan, mada itta koto ga nai nda.

Nunca he ido a ese museo nuevo.

YUKI

混(こ)んでなかったら、メインの展示(てんじ)も見(み)られるよ。

Konde nakattara, mein no tenji mo mirareru yo.

Si no está muy lleno, también podemos ver la exposición principal.

LUCAS

いいね。

Ii ne.

Buena idea.

LUCAS

入場料(にゅうじょうりょう)はいくら?

Nyuujouryou wa ikura?

¿Cuánto cuesta la entrada?

> **VOCABULARIO**
>
> "Gakuseishou" (**学生証**) es el carnet de estudiante — mostrarlo en un museo o evento es una forma común de conseguir un descuento en la entrada en Japón.

YUKI

学生割引(がくせいわりびき)で、千円(せんえん)くらいだと思(おも)う。

Gakusei waribiki de, sen'en kurai da to omou.

Creo que unos mil yenes, con descuento de estudiante.

LUCAS

やった、学生証(がくせいしょう)まだ持(も)ってるよ。

Yatta, gakuseishou mada motteru yo.

Genial, todavía tengo mi carné de estudiante.

YUKI

じゃあ、買(か)うのに問題(もんだい)ないね。

Jaa, kau noni mondai nai ne.

Entonces no hay problema en comprarla.

LUCAS

何時(なんじ)に会(あ)う?

Nanji ni au?

¿A qué hora nos encontramos?

YUKI

正午(しょうご)に入(い)り口(ぐち)でどう?

Shougo ni iriguchi de dou?

¿Qué tal al mediodía, en la entrada?

LUCAS

決(き)まり。

Kimari.

Trato hecho.

YUKI

ダウンロードした美術館(びじゅつかん)のガイド、持(も)っていくね。

Daunroodo shita bijutsukan no gaido, motte iku ne.

Voy a traer la guía del museo que descargué.

LUCAS

いいね、それなら中(なか)で迷(まよ)わないね。

Ii ne, sore nara naka de mayowanai ne.

Genial, así no nos perderemos ahí dentro.

YUKI

じゃあ、そこで会(あ)おうね。

Jaa, soko de aou ne.

Nos vemos ahí, entonces.

LUCAS

またあとで。

Mata atode.

Hasta luego.

NARRATOR

美術館(びじゅつかん)で、二人(ふたり)は入(い)り口(ぐち)で会(あ)って、カウンターへ行(い)きました。

Bijutsukan de, futari wa iriguchi de atte, kauntaa e ikimashita.

En el museo, los dos se encontraron en la entrada y se acercaron al mostrador.

VOCABULARIO

"Onsei gaido" (**音声ガイド**) es la audioguía que se alquila en la entrada de un museo — un aparato de mano que narra las exposiciones mientras las recorres.

CULTURA

En Japón, a los desconocidos y al personal de atención normalmente se les habla en forma educada (desu/masu), mientras que a los amigos cercanos se les habla en la forma simple y casual. "-te kudasai" es la pieza que se usa para pedidos de acción ("muéstrame, por favor", "trae esto, por favor") — por eso toda la forma de hablar de Lucas cambia con el personal del museo, no solo en las partes donde está pidiendo que hagan algo.

NARRATOR

係の人(かかりのひと)が対応(たいおう)しました。

Kakari no hito ga taiou shimashita.

Un empleado los atendió.

ITO

いらっしゃいませ。大人二人(おとなふたり)ですか?

Irasshaimase. Otona futari desu ka?

Bienvenidos. ¿Dos adultos?

LUCAS

はい、二人(ふたり)です。

Hai, futari desu.

Sí, dos.

GRAMÁTICA

"-te kudasai" (**てください**) es cómo le pides educadamente a alguien que haga algo — "haz esto, por favor". Es la estructura que usas cuando no tienes cercanía con la persona, como un desconocido o alguien que trabaja en un mostrador.

ITO

音声(おんせい)ガイドもいかがですか?

Onsei gaido mo ikaga desu ka?

¿Quieren también la audioguía?

LUCAS

うん、欲(ほ)しい…もらえる?

Un, hoshii... moraeru?

Sí quiero... ¿me puedes dar uno?

YUKI

ルーカス、ここは違(ちが)うよ、もっと丁寧(ていねい)にお願(おねが)いしてみて。

Ruukasu, koko wa chigau yo, motto teinei ni onegai shite mite.

Lucas, aquí es diferente, intenta «-te kudasai».

LUCAS

あ、そうだね、ごめん。

A, sou da ne, gomen.

Ah, es verdad, perdón.

LUCAS

音声(おんせい)ガイドを見(み)せてください。

Onsei gaido wo misete kudasai.

¿Podría mostrarme la audioguía, por favor?

ITO

もちろんです、どうぞ。

Mochiron desu, douzo.

Claro, aquí tiene.

NARRATOR

係(かかり)の人(ひと)は音声(おんせい)ガイドを渡(わた)しました。

Kakari no hito wa onsei gaido wo watashimashita.

El empleado le entregó una audioguía.

ITO

学生(がくせい)などの割引(わりびき)はありますか?

Gakusei nado no waribiki wa arimasu ka?

¿Tienen algún descuento, como el de estudiante?

ITO

学生証(がくせいしょう)を見(み)せてください。

Gakuseishou wo misete kudasai.

¿Podría mostrarme su carné, por favor?

LUCAS

これです。

Kore desu.

Aquí está.

ITO

完璧(かんぺき)です、使(つか)えますね。

Kanpeki desu, tsukaemasu ne.

Perfecto, es válida.

LUCAS

よかった、どうもありがとうございます。

Yokatta, doumo arigatou gozaimasu.

Genial, muchas gracias.

ITO

他(ほか)に何(なに)かありますか?

Hoka ni nani ka arimasu ka?

¿Algo más?

LUCAS

ロッカーはどこですか?

Rokkaa wa doko desu ka?

¿Dónde están los casilleros?

ITO

左(ひだり)の、階段(かいだん)のそばです。

Hidari no, kaidan no soba desu.

Están a la izquierda, cerca de la escalera.

LUCAS

分(わ)かりました。

Wakarimashita.

Entendido.

LUCAS

使(つか)い方(かた)を説明(せつめい)してください。

Tsukaikata wo setsumei shite kudasai.

¿Podría explicarme cómo usarlo, por favor?

ITO

コインを入(い)れるだけです。鍵(かぎ)はそのまま持(も)っていられます。

Koin wo ireru dake desu. Kagi wa sonomama motte iraremasu.

Solo tiene que poner una moneda y guardar la llave.

CULTURA

Los carteles en los museos japoneses suelen usar la misma forma educada de pedido que usarías con una persona — "shizuka ni shite kudasai" ("por favor, guarde silencio") — solo que dirigida a todos los de la sala a la vez.

LUCAS

どうもありがとうございます。

Doumo arigatou gozaimasu.

Muchas gracias.

YUKI

ほら、もうコツが分(わ)かったね。

Hora, mou kotsu ga wakatta ne.

¿Ves? Ya lo estás dominando.

LUCAS

最初(さいしょ)だけ、ちょっと間違(まちが)えただけだよ。

Saisho dake, chotto machigaeta dake da yo.

Solo me trabé al principio.

NARRATOR

バッグを預けたあと、二人はメインの展示に入りました。

Baggu wo azuketa ato, futari wa mein no tenji ni hairimashita.

Después de guardar las bolsas, los dos entraron a la exposición principal.

VOCABULARIO

"Touki" (**陶器**) significa cerámica o loza — un tipo común de sala en los museos japoneses, generalmente llena de cuencos, jarrones y juegos de té.

LUCAS

この絵を見て、すごく大きいね。

Kono e wo mite, sugoku ookii ne.

Mira este cuadro, es enorme.

YUKI

本当だね、こんなに大きいの初めて見た。

Hontou da ne, konna ni ookii no hajimete mita.

Es verdad, nunca había visto uno tan grande.

LUCAS

ここで写真撮ってくれる?

Koko de shashin totte kureru?

¿Me puedes tomar una foto aquí?

YUKI

うん、撮るよ。

Un, toru yo.

Claro, te la tomo.

NARRATOR

壁の案内には、メインルームでは静かにと書いてありました。

Kabe no annai ni wa, mein ruumu dewa shizuka ni to kaite arimashita.

Un cartel en la pared pedía silencio en la sala principal.

YUKI

静(しず)かにして、あの案内(あんないみ)見て。

Shizuka ni shite, ano annai mite.

Habla más bajo, mira el cartel.

LUCAS

あ、ごめん。

A, gomen.

Ah, perdón.

NARRATOR

二人(ふたり)は静(しず)かに、他(ほか)の部屋(へや)も見(み)て回(まわ)りました。

Futari wa shizuka ni, hoka no heya mo mite mawarimashita.

Los dos siguieron recorriendo la exposición, mirando las otras salas en silencio.

LUCAS

この陶器(とうき)の部屋(へや)、きれいだね。

Kono touki no heya, kirei da ne.

Esta sala de cerámica es hermosa.

YUKI

ここ、私(わたし)も一番好(いちばんす)きなんだ。

Koko, watashi mo ichiban suki nanda.

Esta también es mi favorita.

LUCAS

この壺(つぼ)見(み)て、すごく古(ふる)そうだね。

Kono tsubo mite, sugoku furusou da ne.

Mira este jarrón, parece muy antiguo.

YUKI

きっとそうだよ、説明(せつめい)のプレート見(み)て。

Kitto sou da yo, setsumei no pureeto mite.

Debe serlo, mira la placa que lo explica.

LUCAS

それが美術館(びじゅつかん)のいいところだね。

Sore ga bijutsukan no ii tokoro da ne.

Eso es lo genial de los museos.

LUCAS

いつも何(なに)か新(あたら)しいことを学(まな)べる。

Itsumo nanika atarashii koto wo manaberu.

Siempre aprendes algo nuevo.

YUKI

本当(ほんとう)だね。

Hontou da ne.

Es verdad.

LUCAS

もう少(すこ)しここにいようか?

Mou sukoshi koko ni iyou ka?

¿Nos quedamos aquí un poco más?

YUKI

そうしよう。

Sou shiyou.

Vamos.

NARRATOR

さらに先(さき)に、案内(あんない)カウンターがありました。

Sarani saki ni, annai kauntaa ga arimashita.

Más adelante, había un mostrador de información.

NARRATOR

そこでは、別(べつ)の係(かかり)の人(ひと)が対応(たいおう)しました。

Soko dewa, betsu no kakari no hito ga taiou shimashita.

Allí los atendió otra empleada.

LUCAS

すみません、トイレはどこですか?

Sumimasen, toire wa doko desu ka?

Disculpe, ¿dónde está el baño?

SUZUKI

通路(つうろ)の先(さき)、右側(みぎがわ)です。

Tsuuro no saki, migigawa desu.

Está al final del pasillo, a la derecha.

LUCAS

どうもありがとうございます。

Doumo arigatou gozaimasu.

Muchas gracias.

YUKI

今(いま)のは、ずっと自然(しぜん)に聞(き)こえたよ。

Ima no wa, zutto shizen ni kikoeta yo.

Esta vez te salió mucho más natural.

LUCAS

そう思(おも)う、今回(こんかい)は全然間違(ぜんぜんまちが)えなかった。

Sou omou, konkai wa zenzen machigaenakatta.

Creo que sí, esta vez no me trabé para nada.

YUKI

写真(しゃしん)の部屋(へや)も見(み)たい?

Shashin no heya mo mitai?

¿Quieres ver también la sala de fotografía?

LUCAS

いいね、カフェのあとに行(い)こう。

Ii ne, kafe no ato ni ikou.

Claro, vamos ahí después del café.

YUKI

ここにカフェってあるのかな。

Koko ni kafe tte aru no kana.

Me pregunto si hay un café aquí.

LUCAS

聞(き)いてみるよ。

Kiite miru yo.

Voy a preguntar.

LUCAS

すみません、ここにカフェはありますか?

Sumimasen, koko ni kafe wa arimasu ka?

Disculpe, ¿hay un café aquí?

SUZUKI

ありますよ、二階(にかい)です。

Arimasu yo, nikai desu.

Sí hay, en el segundo piso.

YUKI

じゃあ、あとでそこに行(い)こう。

Jaa, atode soko ni ikou.

Entonces vamos ahí después.

LUCAS

そうしよう。

Sou shiyou.

Vamos.

NARRATOR

二階(にかい)のカフェには、少(すこ)し列(れつ)ができていました。

Nikai no kafe ni wa, sukoshi retsu ga dekite imashita.

En el café del segundo piso, había una fila corta.

YUKI

私(わたし)はテーブルを探(さが)すね、二人分注文(ふたりぶんちゅうもん)してくれる?

Watashi wa teeburu wo sagasu ne, futari bun chuumon shite kureru?

Yo elijo la mesa, ¿puedes pedir por los dos?

LUCAS

うん、任(まか)せて。

Un, makasete.

Claro, déjamelo a mí.

NARRATOR

今回(こんかい)はユキの助(たす)けなしで、ルーカスは一人(ひとり)でカウンターへ行(い)きました。

Konkai wa Yuki no tasuke nashi de, Ruukasu wa hitori de kauntaa e ikimashita.

Lucas se acercó al mostrador solo, sin la ayuda de Yuki esta vez.

NARRATOR

カフェでは、エプロン姿(すがた)の、また別(べつ)の係(かかり)の人(ひと)が対応(たいおう)しました。

Kafe dewa, epuron sugata no, mata betsu no kakari no hito ga taiou shimashita.

En el café, otra empleada más lo atendió, con un delantal.

LUCAS

すみません、メニューを見(み)せてください。

Sumimasen, menyuu wo misete kudasai.

Disculpe, ¿podría mostrarme el menú, por favor?

MORI

どうぞ。

Douzo.

Aquí tiene.

LUCAS

コーヒーを二(ふた)つお願(おねが)いします。

Koohii wo futatsu onegai shimasu.

Quiero dos cafés, por favor.

MORI

他(ほか)に何(なに)かありますか?

Hoka ni nani ka arimasu ka?

¿Algo más?

LUCAS

テーブルまで持(も)ってきてください。

Teeburu made motte kite kudasai.

¿Podría traerlo a la mesa, por favor?

MORI

もちろんです、問題(もんだい)ないですよ。

Mochiron desu, mondai nai desu yo.

Claro, sin problema.

NARRATOR

ルーカスは笑顔(えがお)でテーブルに戻(もど)りました。

Ruukasu wa egao de teeburu ni modorimashita.

Lucas volvió a la mesa, sonriendo.

YUKI

それで、どうだった?

Sore de, dou datta?

¿Y bien, cómo te fue?

LUCAS

今回(こんかい)は一度(いちど)も間違(まちが)えなかったよ。

Konkai wa ichido mo machigaenakatta yo.

Esta vez no me trabé ni una vez.

YUKI

ほら、もうコツが分(わ)かってるね。

Hora, mou kotsu ga wakatteru ne.

¿Ves? Ya lo estás dominando.

LUCAS

そう思(おも)う。

Sou omou.

Creo que sí.

NARRATOR

少(すこ)し後(あと)、モリが二(ふた)つのコーヒーをテーブルに持(も)ってきました。

Sukoshi ato, Mori ga futatsu no koohii wo teeburu ni motte kimashita.

Un poco después, Mori llevó los dos cafés a la mesa.

YUKI

このコーヒー、おいしいね。

Kono koohii, oishii ne.

Este café está genial.

LUCAS

本当(ほんとう)だね、いい選択(せんたく)だった。

Hontou da ne, ii sentaku datta.

Es verdad, fue una buena elección.

NARRATOR

カフェのあと、二人(ふたり)はバッグを受(う)け取(と)って、出口(でぐち)へ向(む)かいました。

Kafe no ato, futari wa baggu wo uketotte, deguchi e mukaimashita.

Después del café, los dos recogieron sus bolsas y se dirigieron a la salida.

LUCAS

バッグを返(かえ)してください。

Baggu wo kaeshite kudasai.

¿Podría devolverme mi bolsa, por favor?

ITO

ちょっと待(ま)ってください。

Chotto matte kudasai.

¿Podría esperar un momento, por favor?

ITO

どうぞ。

Douzo.

Aquí tiene.

LUCAS

どうもありがとうございます。

Doumo arigatou gozaimasu.

Muchas gracias.

NARRATOR

外(そと)では、午後(ごご)の光(ひかり)が美術館(びじゅつかん)の入(い)り口(ぐち)を照(て)らしていました。

Soto dewa, gogo no hikari ga bijutsukan no iriguchi wo terashite imashita.

Afuera, el sol de la tarde iluminaba la entrada del museo.

YUKI

それで、今日(きょう)の丁寧(ていねい)な話(はな)し方(かた)、頑張(がんば)った価値(かち)あった?

Sore de, kyou no teinei na hanashikata, ganbatta kachi atta?

Entonces, ¿valió la pena enfrentar el habla formal hoy?

LUCAS

あったよ、思(おも)ってたよりずっと。

Atta yo, omotteta yori zutto.

Sí valió, mucho más de lo que esperaba.

YUKI

ほら、結局(けっきょく)そんなに難(むずか)しくなかったでしょ。

Hora, kekkyoku sonna ni muzukashikunakatta desho.

¿Ves? Al final, no fue tan difícil.

LUCAS

本当(ほんとう)だね。

Hontou da ne.

Es verdad.

LUCAS

練習(れんしゅう)が必要(ひつよう)だっただけだよ。

Renshuu ga hitsuyou datta dake da yo.

Solo necesitaba práctica.

LUCAS

最初(さいしょ)は本当(ほんとう)に間違(まちが)えたよね?

Saisho wa hontou ni machigaeta yo ne?

De verdad que me trabé al principio, ¿no?

YUKI

少(すこ)しね、でもすぐに上手(じょうず)になったよ。

Sukoshi ne, demo sugu ni jouzu ni natta yo.

Un poco sí, pero mejoraste rápido.

YUKI

少(すく)なくとも、もう何(なに)が来(く)るか分(わ)かってるね。

Sukunakutomo, mou nani ga kuru ka wakatteru ne.

Al menos ahora sabes qué esperar.

LUCAS

それはすごく助(たす)かる。

Sore wa sugoku tasukaru.

Eso ayuda mucho.

YUKI

他(ほか)の美術館(びじゅつかん)に行(い)ったら、もうプロだね。

Hoka no bijutsukan ni ittara, mou puro da ne.

Si vamos a otro museo, ya vas a ser todo un profesional.

LUCAS

そうだといいな。

Sou da to ii na.

Espero que sí.

YUKI

来週(らいしゅう)、別(べつ)の美術館(びじゅつかん)で新(あたら)しい展示(てんじ)があるんだ。

Raishuu, betsu no bijutsukan de atarashii tenji ga aru nda.

La semana que viene hay una exposición nueva en el otro museo.

LUCAS

時間(じかん)があったら、また行(い)きたいな。

Jikan ga attara, mata ikitai na.

Si estoy libre, me apunto para ir de nuevo.

YUKI

決(き)まり。

Kimari.

Trato hecho.

NARRATOR

こうして、ルーカスは丁寧(ていねい)に話(はな)すことは別(べつ)の言語(げんご)じゃないと学(まな)びました。

Koushite, Ruukasu wa teinei ni hanasu koto wa betsu no gengo janai to manabimashita.

Y así, Lucas aprendió que hablar formalmente no es un idioma diferente.

NARRATOR

同(おな)じことを言(い)う、別(べつ)のやり方(かた)なだけです。

Onaji koto wo iu, betsu no yarikata na dake desu.

Es solo otra forma de decir lo mismo.

次回へ続く

Continuará en el próximo episodio

もっとゆっくり練習したい?

¿Quieres practicar con más calma?

「カランゴリンゴ」なら、字幕・ふりがな・翻訳つきでセリフを復習できるし、

Con Calangolingo, puedes repasar los diálogos con subtítulos, furigana y traducción.

エピソードのPDFと音声もダウンロードできるよ。

Y también puedes descargar el PDF y el audio del episodio.

ロールプレイでカラオケみたいに練習したり、いろんなモードのフラッシュカードで単語を覚えたりもできる。

Puedes practicar el roleplay como si fuera karaoke, y memorizar vocabulario con flashcards en varios modos interactivos.

リンクは概要欄にあるよ。

El enlace está en la descripción.

まだ登録していない方は、チャンネル登録とベルマークの通知をオンにして、

Si todavía no te has suscrito, suscríbete al canal y activa la campanita de notificaciones,

---

次の物語も楽しみにしていてね!気に入っていただけたら、高評価、シェア、コメントをお願いします。

¡y mantente atento a la próxima historia! Si te gustó, dale like, compártelo y deja un comentario.

これがチャンネルの大きな支えになります!

¡Eso ayuda muchísimo al canal!
